ILLUSTRATIONS

Figure 1.1 Centered Moving Averages of the Total Number of New Translations of German Novels by the 17 Women in the Dataset Published in the United States. 15

Figure 1.2 Centered Moving Averages of U.S. Publications (New Translations, New Editions, and Reprint Editions) of German Novels by the 17 Women in the Dataset. 15

Figure 3.1 E. Marlitt, *Gold Elsie* (New York: Chatterton-Peck, n.d.). Author’s copy. 60

Figure 3.2 Front Cover and Spine, E. Marlitt, *The Old Mam’ selle’s Secret* (New York: Hurst & Company, n.d.). Author’s copy. 66–67

Figure 5.1 W. Heimbeg, *A Maiden’s Choice* (New York: R. F. Fenno & Company, 1899). Author’s copy. 135

Figure 5.2 W. Heimbeg, *Misjudged* (Chicago: M. A. Donohue & Co., n.d.). Author’s copy. 142

Figure 8.1 Annis Lee Wister. From the Furness Manuscripts, Annenberg Rare Book and Manuscript Library, Van Pelt-Dietrich Library, Philadelphia. 221

Figure 8.2 Adolf Streckfuss, *The Lonely House* (Philadelphia: J. B. Lippincott Company, 1907). Author’s copy. 232

Figure 9.1 E. Marlitt, *Gold Elsie*, (New York: Munro, 1887). Copy held by Rare Books and Manuscripts in The Ohio State University Libraries. 245
APPENDICES

C  Total German Novels Translated in America (1866–1917) by Woman Author 270

D  Total Number of Translations of German Novels in the United States (1866–1917) by Woman Author 271

E  Total American Publications (1866–1917) by Woman Author 272